

Oznaka poročila: ARRS-RPROJ-ZP-2013/126



ZAKLJUČNO POROČILO RAZISKOVALNEGA PROJEKTA

A. PODATKI O RAZISKOVALNEM PROJEKTU

1. Osnovni podatki o raziskovalnem projektu

Šifra projekta	L6-2203
Naslov projekta	Ustvarjanje spomina in ohranjanje kulturne identitete med slovenskimi izseljenci in njihovimi potomci
Vodja projekta	8369 Mirjam Milharčič-Hladnik
Tip projekta	L Aplikativni projekt
Obseg raziskovalnih ur	5310
Cenovni razred	A
Trajanje projekta	05.2009 - 04.2012
Nosilna raziskovalna organizacija	618 Znanstvenoraziskovalni center Slovenske akademije znanosti in umetnosti
Raziskovalne organizacije - soizvajalke	
Raziskovalno področje po šifrantu ARRS	6 HUMANISTIKA 6.06 Kulturologija
Družbeno-ekonomski cilj	13.06 Humanistične vede - RiR financiran iz drugih virov (ne iz SUF)

2. Raziskovalno področje po šifrantu FOS¹

Šifra	6.01
- Veda	6 Humanistične vede
- Področje	6.01 Zgodovina in arheologija

B. REZULTATI IN DOSEŽKI RAZISKOVALNEGA PROJEKTA

3. Povzetek raziskovalnega projekta²

SLO

Oblikovanje in preoblikovanje spomina je središčna tema humanističnih ved danes, izkušnje posameznikov kot akterjev zgodovine pa vedno pomembnejši vir za razumevanje družbenih in kulturnih pojavov. Študije spomina so pomembne za razumevanje preteklosti in sedanjosti in se jim v svetu posveča vedno večjo pozornost. V Sloveniji nimamo obsežnejšega arhiva ali zbirke

življenjskih pripovedi slovenskih izseljencev kot tudi ne zbirke migrantskih korespondenc, kar imajo številne države po svetu. Zaključeni raziskovalni projekt je pomembno in smiselno dopolnil to vrzel ter teoretsko in konceptualno zastavil nadaljnje raziskovanje subjektivnih realnosti migrantskih izkušenj. S projektom smo zbrali pričevanja in življenjske pripovedi slovenskih izseljencev in njihovih potomcev v zgodovinski perspektivi in iz njih izluščili elemente ohranjanja kulturne identitete, ki jih ponujajo kompleksne migrantske izkušnje. Projekt je bil izrazito interdisciplinarno zasnovan in je analiziral elemente ohranjanja kulturne identitete iz različnih perspektiv: etnologije, kulturologije, zgodovine in literarne zgodovine. Zbrali in analizirali smo raznovrstne primere na štirih vsebinskih področjih: 1. umetniške prakse, posebej slikarsko in literarno ustvarjanje med izseljenci; 2. pomensko in spominsko konstituiranje hrane kot glavnega označevalca etnične identitete; 3. družinske mreže in dejavnosti etničnih izseljenskih skupnosti ter ustvarjanje spomina na individualni in kolektivni ravni; 4. ženske migrantske izkušnje in njihov specifičen vpliv na ohranjanje etnične identitete med slovenskimi izseljenci in njihovimi potomci. Izbrane študije primerov so geografsko umeščene v Severno Ameriko, Argentino, Avstralijo in dele Evrope, časovno pa v preteklost in preko njenega neposrednega vpliva predvsem v sedanjost. Zasnovane so komparativno, saj so komparativne študije migracij danes znanstveno najbolj relevantne in pomembne. S komparativnostjo smo izsledke projekta približali tudi mednarodni znanstveni javnosti. Metode dela so bile kvalitativne: poglobljeni intervjuji, snemanje življenjskih pripovedi, zbiranje družinskih migrantskih korespondenc, fotografskega gradiva in memorabilij. Uresničili in presegli smo vse zastavljene cilje projekta, ki so bili: analizirati elemente ohranjanja kulturne identitete in predstaviti raznolike načine delovanja posameznika in celega naroda v sodobni in pretekli realnosti sestavljenih identitet in heterogenih nacionalnih in kulturnih prostorov; ustvariti arhiv ustne zgodovine slovenskega izseljenstva, ki bi ga lahko v prihodnosti dograjevali; sintetizirati do zdaj opravljene parcialne raziskave na terenu in objaviti rezultate tako, da so dostopni širši javnosti, tako v tiskani obliki kot tudi na svetovnem spletu.

ANG

Creation and re-creation of memory is a central topic in humanities today, and the experiences of individuals – as historic agents – are an increasingly important source for the understanding of social and cultural phenomena. Unlike a number of countries, Slovenia has neither an archive or a collection of life stories of Slovenian emigrants nor a collection of migrants' correspondence. The study of subjective realities of migrant experiences is also still in its beginnings therefore the completed research provides important and meaningful contributions to its development. With this project we intended to gather testimonies and life stories of Slovenian emigrants and their descendants, place them in a historic perspective and use them to isolate the elements of preserving cultural identity offered by complex migrant experiences. The project's concept was strongly interdisciplinary, and it analyzed the elements of preserving cultural identity from different perspectives: cultural studies, ethnology, history and literature. We collected and analyzed various examples in four thematic areas: 1. artistic practices, especially fine arts and literature of the emigrants; 2. significance and memory in constituting food as one of the main markers of ethnic identity; 3. family networks and ethnic migrant groups' activities and consequently creating memory on individual and group levels; 4. woman migrants' experience and their specific influence on preserving ethnic identity among Slovenian migrants and their descendants. Selected case studies were geographically from North America, Argentina, Australia and some parts of Europe and time wise into the past, and – via its influence – especially into the present. The research concept was comparative, since today comparative studies of migrations are most relevant and important. By making the studies comparative we also wanted to make the project findings and results more accessible to the international academic community. The methods of research were qualitative: in-depth interviews, life stories recording, collecting correspondence, photo material, and memorabilia of migrant families. We realized all the research aims: to analyze elements that preserve cultural identity and to present variegated ways in which an individual or an entire nation act (or acted) in contemporary or past reality of composed identities and heterogeneous national and cultural spaces; to create a foundation for an archive of Slovenian migrants' oral history that can then develop through future contributions; to enable a synthesis of the hitherto completed smaller field-research projects in a way that will make them as accessible as possible to the wider audience, both in printed form and on line. The research results are suitable for academic, educational and general purposes, and are available also through World

Wide Web.

4. Poročilo o realizaciji predloženega programa dela na raziskovalnem projektu³

V prvem letu je bila pregledana in analizirana relevantna literatura, zlasti študije o spominu, migracijah in metodah ustne zgodovine. Opravljena je bila poglobljena analiza deloma že zbranega gradiva, ki je bilo dopolnjeno z avto-biografskimi in zgodovinsko arhivskimi viri. Opravljeno je bilo terensko delo v Argentini. Poseben poudarek je bil na kulturni ustvarjalnosti mladih, torej kulturni produkciji potomcev slovenskih priseljencev v Buenos Airesu in njihovi konstrukciji etnične identitete. Raziskano je bilo, kako mladi ustvarjalci skozi vizualne izdelke izpričujejo večkulturno izkušnjo, svojo etnično identiteto, sprejemanje kulturne dediščine Slovencev, kako preko svojega dela iščejo povezave s Slovenijo in širše z Evropo. Vzpostavili smo sodelovanje z Društvom za ohranjanje kulturne dediščine aleksandrinc iz Prvačine ter sodelovali na razpravi o dediščini aleksandrinc v Novi Gorici ter na odprtju razstave na gradu Kromberk. Sodelavci raziskave so sodelovali na prireditvi Vilenica 2009 na dveh prireditvah, povezanih s temo projekta: *Položaj slovenskoargentinske književnosti in kulture : okrogla miza, ter Slovenci v Argentini kot predmet raziskav*.

Raziskovanje družinskih vezi in mrež se je oprlo na gradivo iz Severne Amerike, kjer so bili obdelani materialni in nematerialni elementi, ki ustvarjajo in ohranjajo vezi s preteklostjo in povezave s predniki. Analizirana je bila družinska korespondenca, fotografije, družinske zgodbe, družinska drevesa, pisma, pesmi, hrana in glasba, obiski domačih krajev, stiki s prijatelji in sorodniki slovenskega izvora. Z raziskavo o simbolnih vidikih hrane smo posegli v enega najtrajnejših, čeprav verjetno najmanj problematiziranih, vidikov kulturne identitete – spominih na hrano. Poseben tematski sklop o hrani v kontekstu migracij je bil objavljen v znanstveni reviji *Dve domovini* (2010).

Že v prvem letu in pol projekta smo presegli zastavljen program v vseh točkah. Objavili smo znanstveno monografijo *Krila migracij: Po meri življenjskih zgodb*, devet izvirnih znanstvenih člankov, številne druge znanstvene objave ter izvedli predstavitev znanstvene monografije po Sloveniji, radijske dogodke in številna predavanja, udeležbe na domačih in mednarodnih konferencah, terensko delo v Argentini, pedagoško in mentorsko delo, digitalizacijo raznovrstnega gradiva in njegovo pripravo za objavo na spletu, uredniško delo revije in zbirke, udeležbo na javnih forumih o vprašanih migracij, spomina in kulturne dediščine, aktivno sodelovanje na dnevu Srečanje v moji deželi, na prireditvah ob stoletnici rojstva Louisa Adamiča, Vilenici 2009 ter sodelovali s tujimi partnerji (Univerza v Zagrebu, Univerza v Oldenburgu in Univerza v Stavangerju).

V drugem letu je bilo delo opravljeno v skladu s programom, napovedanim načrtom uresničevanja in časovno razporeditvijo aktivnosti. V drugem letu raziskave smo široko diseminirali rezultate, ki prikazujejo kompleksnost, prepletenost in centralnost konceptov spomina in kulturne identitete med slovenskimi izseljenci – konceptov, ki so v Sloveniji malo poznani tako strokovni kot širši javnosti. Tako so pričevanja in življenjske zgodbe slovenskih izseljencev, zbrane za potrebe raziskovanja, pomemben prispevek zbirkam kvalitativnih gradiv slovenskih izseljencev. Izbrane zgodbe smo pripravili tudi v digitalni obliki in so zdaj dosegljive tako raziskovalcem na spletnem naslovu Inštituta za slovensko izseljenstvo in migracije kot tudi na spletnem portalu Slovenci.si, kjer so dostopne širši javnosti doma in v svetu. Med njimi posebej izstopa uro dolg avdiovizualni prikaz življenja in dela Louisa Adamiča, ki je opremljen z bogatim slikovnim gradivom.

V drugem letu projekta velja omeniti uspešni zagovor članice raziskovalne skupine, mlade raziskovalke, ki je doktorirala iz teme Slovenci v Kanadi: izseljevanje skozi prizmo življenjskih zgodb. Raziskava je tudi v tem delu osvetlila načine ohranjanja (in spreminjanja) slovenske kulturne dediščine in opredelila tiste elemente kulturne identitete, ki med slovenskimi izseljenci in njihovimi potomci prispevajo k ustvarjanju spomina in k posredovanju materialne in nematerialne dediščine. V drugem letu je bilo izvedeno terensko delo v Združenih državah Amerike, Kanadi in Italiji, povezano z ženskimi migracijami.

Opravili smo zbiranje in urejanje vizualnega, pisnega in drugega gradiva o življenjskih zgodbah ter snemanje pripovedi. Predvideno terensko delo smo v juliju nadgradili z dodatnim terenskim delom v Nemčiji, katerega rezultat je še en dokumentarni film na spletišču Življenjske zgodbe (<http://zgodbe.zrc-sazu.si/venceslav-sprager.html>), povečali pa smo tudi število editiranih, avtoriziranih in objavljenih videoposnetkov življenjskih zgodb Slovencev v Argentini (<http://zgodbe.zrc-sazu.si/>). Omenjeno spletišče, ki je

nastalo v okviru tega projekta, je bilo v letu 2011 postavljeno tudi v angleškem jeziku pod naslovom *Life Stories* (<http://zgodbe.zrc-sazu.si/life-stories.html>). Prav tako pomembni projektni rezultati so bili doseženi na področju znanstvenih objav, organiziranja razstav in spletne postavitve razstav ter organiziranja konference.

Kot rezultat projekta so bili v letu 2011 objavljeni znanstveni članki ter dve samostojni poglavji v znanstveni monografiji. Napisali smo več gesel o pomembnih slovenskih izseljencih za novi *Slovenski biografski leksikon*, ki je v pripravi. Osrednja objava v letu 2011 pa je bila znanstvena monografija *Slovensko izseljenstvo v luči otroške izkušnje: kulturnozgodovinski vidik*.

V letu 2011 je bila kot rezultat tega projekta postavljena potujoča razstava *Dosežki ameriških Slovencev: prispevek kulturam dveh domovin = Slovenian-American achievers: cultural contributions to two homelands*. Postavljeni sta bili tudi dve spletni razstavi, in sicer "Dosežki ameriških Slovencev: prispevek kulturam dveh domovin = Slovenian-American achievers: cultural contributions to two homelands": <http://achievers.zrc-sazu.si/> ter "Združeni Američani za Slovenijo": <http://uas.zrc-sazu.si/> in angleška verzija z naslovom "United Americans for Slovenia": <http://uas.zrc-sazu.si/>, <http://uas.zrc-sazu.si/?home&lang=en>.

S pomočjo terenskega dela smo vzpostavili nove stike in utrdili obstoječo mrežo mednarodnega sodelovanja. To je v juniju 2011 privedlo do obiska delegacije iz najpomembnejšega priseljskega arhiva v ZDA, IHRC (Immigration History Research Center, University of Minnesota), z direktorico Donno Gabaccio na čelu. Dogovorili smo se o sodelovanju na področju zbiranja, ohranjanja in spletne objave izseljenskih pisem. Vodja projekta je junija 2012 vrnila obisk in hkrati opravila terensko delo in diseminacijo rezultatov projekta med slovenskimi izseljenci v Minnesoti v ZDA. 5. septembra 2011 nas je obiskala Katica Cukjati, predsednica Slovenske kulturne akcije v Buenos Airesu, s katero smo prav tako uskladili nadaljnje načrte. Vodja projekta je obisk vrnila septembra 2012, ko je v Slovenski hiši v Buenos Airesu sodelovala na tematskem večeru, *Srečanje z zgodovino* in predstavila rezultate raziskovalnega projekta slovenskim izseljencem in njihovim potomcem v Argentini. Rezultate je predstavila tudi na konferenci Oral History Association, ki je septembra 2012 potekala v argentinskem glavnem mestu.

O ustvarjanju spomina in ohranjanju kulturne identitete med slovenskimi izseljenci in njihovimi potomci smo tudi v letu 2011 predavali na mednarodnih znanstvenih konferencah, med drugim septembra v Aalborgu na Norveškem v okviru konference mednarodnega združenja AEMI – Association of European Migration Institutions. Vrhunec mednarodnega sodelovanja v letu 2011 pa predstavlja organizacija mednarodne konference *Generacijske razlike kot izziv za izseljenske in zamejske skupnosti v primerjalni perspektivi* (Ljubljana, 27. 6. 2011), ki jo je organizirala vodja projekta Mirjam Milharčič Hladnik.

Člani projektne skupine so sprotne rezultate projekta vnašali v izobraževalne vsebine na vseh stopnjah učnega procesa, saj imajo razvito široko mrežo sodelovanja s slovenskimi osnovnimi in srednjimi šolami; ter v okviru dodiplomskih in podiplomskih predmetov pri domačih in mednarodnih študijskih programih, v katerih sodelujejo vodja in člani projektne skupine. O ustvarjanju spomina in ohranjanju kulturne identitete med slovenskimi izseljenci in njihovimi potomci so izvajalci projekta predavali tudi strokovni ali najširši javnosti na najrazličnejših strokovnih srečanjih, okroglih mizah in srečanjih.

Z diseminacijo znanstvenih rezultatov raziskave so člani projektne skupine presegli vsa načrtovanja. Vodja raziskovalne skupine je rezultate predstavila tako znanstvenemu občinstvu na konferencah v Zagrebu, Budimpešti, na Dunaju, v Buenos Airesu in Pragi, kot slovenskim izseljencem v Minneapolisu in Elyu v Minnesoti v ZDA ter Mendози in Buenos Airesu v Argentini, kot na številnih dogodkih v Sloveniji ter na mednarodnem študiju Migration and Intercultural Relations, kjer predava. Člani raziskovalne skupine so rezultate mednarodno diseminirali na konferencah v New Orleansu, ZDA, na Norveškem ter Hrvaškem. Posebej pa izstopajo tudi aplikativni rezultati, saj so digitalizirane vsebine projekta – življenjske zgodbe, razstave, filmi - trajne vrednosti in jih je možno tudi dopolnjevati.

5. Ocena stopnje realizacije programa dela na raziskovalnem projektu in zastavljenih

raziskovalnih ciljev⁴

Program dela in cilji so bili v celoti realizirani. Pokazati smo želeli na kompleksnost, prepletenost in osrednji pomen konceptov spomina in kulturne identitete med slovenskimi izseljenci – konceptov, ki so bili v Sloveniji malo poznani tako strokovni kot širši javnosti. Posebej moramo poudariti, da smo z intenzivnim preučevanjem ženskih migracij in s pomočjo zlasti ustnih pričevanj izluščili glavne značilnosti tega pojava in posledice, ki jih je imel za družino migrantk in njihovo širšo skupnost. V tej točki smo sintetizirali ugotovitve tako v sklopu otroštva v migracijskem kontekstu kot tudi spominjanja in hrane, kar ocenjujemo za pomembno nadgradnjo izhodiščnih ciljev in namenov raziskave. Zbrano gradivo je bilo uporabljeno tudi v delu projekta, ki osvetljuje načine ohranjanja (in spreminjanja) slovenske kulturne dediščine znotraj primarne družine in opredeljuje tiste elemente kulturne identitete, ki med slovenskimi izseljenci in njihovimi potomci prispevajo k ustvarjanju spomina in k posredovanju materialne in nematerialne dediščine. V Sloveniji je raziskovanje migracijskih izkušenj skozi spomine in pripovedi ter njihovega specifičnega prispevka k ohranjanju kulturne identitete še na začetku. S projektom smo razpršene začetke povezali in sintetizirali ter realizirali zastavljene raziskovalne cilje, z diseminacijo znanstvenih rezultatov pa smo jih celo presegli: 1. monografija *Krila migracij: po meri življenjskih zgodb* je bila v celoti posvečena izkušnjam migrantk, kot jih lahko rekonstruiramo s pomočjo osebnih pripovedi in drugih oblik spominjanja in je pomenila v času izida (2009) prvo objavo, ki se na ta način posveča izkušnjam migrantk 2. tudi monografija *Slovensko izseljenstvo v luči otroške izkušnje* je bila v času izida (2011) izjemna, saj ta tematika do zdaj pri nas še ni bila raziskana. 3. tematski sklop o migracijah in hrani v znanstveni reviji *Dve domovini* (2010) lahko tudi prištejemo k izjemnim rezultatom projekta tako po vsebini, ki je v slovenski prostor prinesla do zdaj manj znan, a ključni vidik ohranjanje identitete, kot po znanstveni komparativni relevantnosti. Pričevanja in življenjske zgodbe slovenskih izseljencev, zbrane za potrebe raziskovanja, pomenijo pomemben prispevek zbirkam kvalitativnih gradiv slovenskih izseljencev. Javnosti smo jih predstavili z dvema potujočima razstavama, dvema spletnima razstavama in spletiščem *Življenjske zgodbe / Life Stories*. Kaj se dogaja s kulturno dediščino priseljencev in njihovih potomcev skozi generacije, pa smo skušali ugotoviti z mednarodno konferenco *Generacijske razlike kot izziv za izseljenske in zamejske skupnosti v primerjalni perspektivi* (2011).

6. Utemeljitev morebitnih sprememb programa raziskovalnega projekta oziroma sprememb, povečanja ali zmanjšanja sestave projektne skupine⁵

Na začetku projekta sta bili v skupini dve mladi raziskovalki, Urška Strle in Katja Škrli. Obema je status mlade raziskovalke med potekanjem projekta prenehal, zato v drugem delu izvajanja nista bili več članici raziskovalne skupine. V zadnjem letu projekta prav tako ni bila članica skupine dr. Kristina Toplak, ki je bila na porodniškem dopustu.

7. Najpomembnejši znanstveni rezultati projektne skupine⁶

Znanstveni dosežek			
1.	COBISS ID	1147269	Vir: COBISS.SI
	Naslov	SLO	Pomen Louisa Adamiča v 21. stoletju
		ANG	The Impact of Louis Adamič in the 21st century
	Opis	SLO	Namen prispevka je osvetliti glavne vidike trajne aktualnosti slovenskoameriškega pisatelja Louisa Adamiča (1898–1951) in ugotoviti njegovo mesto v mednarodni kulturni zavesti 21. stoletja. Avtorica uvodoma oriše obseg znanstvene, strokovne in poljudne literature o Adamiču ter označi njegovo mesto v slovenski literarni zgodovini. Nato izpostavi prodornost nekaterih Adamičevih napovedi v delih, ki jih je

			posvetil svoji rojstni deželi in novi domovini. Najzanimivejši v 21. stoletju pa so Adamičevi pogledi na svetovne razmere sredi 20. stoletja in na najverjetnejše perspektive njihovega prihodnjega razvoja, saj zajemajo glavnino še vedno najaktualnejših vprašanj globalne družbe.
		ANG	The purpose of the article is to discuss the permanent significance of the Slovenian-American writer Louis Adamic (1889–1951) and to define his place in the international cultural consciousness in the early 21st century. The author first outlines the extent of scholarly and other literature on Adamic and describes his place in Slovenian literary history. She then points out the clear-sightedness of Adamic's predictions in his works dedicated to his native land and his new homeland. The most interesting though in the 21st century are Adamic's views on some of the world issues in the middle of the 20th century and on the most probable prospects of their future development, especially because the questions he chose to discuss are still among the most topical and acute issues concerning the global society.
	Objavljeno v	Zgodovinsko društvo dr. Franca Kovačiča; Studia Historica Slovenica; 2011; Letn. 11, št. 2/3; str. 763-781; A': 1; Avtorji / Authors: Žitnik Serafin Janja	
	Tipologija	1.02 Pregledni znanstveni članek	
2.	COBISS ID	32041517	Vir: COBISS.SI
	Naslov	SLO	Otroci in otroštvo v migracijskem kontekstu
		ANG	Children and childhood in migration context
	Opis	SLO	Predstavitvi težavnosti definicij otroštva in otrok v kulturoloških in zgodovinskih študijah sledi prikaz različnih načinov umestitve otrok v migracijskem procesu in odločitvah zanj. Vsak način je ilustriran s primeri iz raziskav, ki izhajajo iz avto/biografskih virov in narativnih prikazov subjektivne migracijske izkušnje
		ANG	The presentation of the difficulties of defining the childhood and children in the cultural and historical studies is followed by the presentation of different positions of children in the migration process and the decisions about it. Each position is illustrated by examples from the research projects, based on auto/biographical sources and narrative descriptions of subjective migration experience.
	Objavljeno v	Inštitut za slovensko izseljenstvo = Institute for Slovene Emigration Research; Dve domovini; 2010; [Št.] 32; str. 19-31; Impact Factor: 0.075; Srednja vrednost revije / Medium Category Impact Factor: 0.917; WoS: WM; Avtorji / Authors: Milharčič-Hladnik Mirjam	
3.	Tipologija	1.01 Izvirni znanstveni članek	
	COBISS ID	29409837	Vir: COBISS.SI
	Naslov	SLO	Moje misli so bile pri vas doma
		ANG	My thoughts were with you at home
	Opis	SLO	Izvirni znanstveni članek o migrantski družinski korespondenci primorske družine, čigar člani so se izselili v obe Ameriki in skozi osemdeset let ohranjali družinske vezi s pismi in paketi. Prva sistematična analiza družinske migrantske korespondence, ki je ohranjena skozi osemdeset let in na obeh straneh oceana, kar je tudi v svetovnem merilu redkost.
		ANG	Analysis of the family correspondence over long time span shows how and why were the family ties preserved and how the family networks and solidarity are important for the migrants now as they were in the past. The first systematic analysis of the migrant family's correspondence, which is preserved over eighty years and from the both sides of the ocean - a rare quality in the migrant correspondences, which are usually preserved only

			on one side.
	Objavljeno v	Založba ZRC, ZRC SAZU; Krila migracij; 2009; Str. 23-58; Avtorji / Authors: Milharčič-Hladnik Mirjam	
	Tipologija	1.16 Samostojni znanstveni sestavek ali poglavje v monografski publikaciji	
4.	COBISS ID	243591680	Vir: COBISS.SI
	Naslov	SLO	Krila migracij
		ANG	Dressed to Go
	Opis	SLO	Knjiga prinaša sedem zgodb slovenskih izseljenk in priseljenk v Slovenijo v preteklosti in danes. Knjiga govori o pomembnosti avto/biografskih virov za razumevanje subjektivnih izkušenj migrantk in migrantov v preteklosti in danes.
		ANG	It is a book with seven life stories of Slovenian women migrants and women migrants to Slovenia. It is a unique case of a comparative research that includes historical and contemporary perspective as well as emigrant and immigrant experiences of women
	Objavljeno v	Založba ZRC, ZRC SAZU; 2009; 249 str.; A'': 1;A': 1; Avtorji / Authors: Milharčič-Hladnik Mirjam, Mlekuž Jernej	
	Tipologija	2.01 Znanstvena monografija	
5.	COBISS ID	30724653	Vir: COBISS.SI
	Naslov	SLO	Od dolarskega bankovca v pismu do peticije Beli hiši: pomen slovenskih izseljencev za domači kraj
		ANG	From a dollar bill in an envelope to a petition to the White House
	Opis	SLO	Objava obsežnega besedila v knjigi tuje založbe o izkušnjah migrantk in migrantov iz slovenskega etničnega prostora in njihovih spominov. V tujini ni veliko objavljenih del o izkušnjah slovenskih migrantov in migrantk v zgodovinski perspektivi ter njihovega pomena za razvoj družbe v slovenskem etničnem prostoru v kulturološkem smislu.
		ANG	Publication of an extensive presentation of a variety of experiences of Slovenian emigrants, their memories and their connections with the homeland. There are not many texts about Slovenian migration processes available in English therefore it is important to publish an extensive presentation of the richness of the Slovenian emigration experience.
	Objavljeno v	R. Oldenbourg; Transnational societies, transterritorial politics; 2009; Str. 193-212; Avtorji / Authors: Milharčič-Hladnik Mirjam	
	Tipologija	1.16 Samostojni znanstveni sestavek ali poglavje v monografski publikaciji	

8. Najpomembnejši družbeno-ekonomski rezultati projektne skupine⁷

	Družbeno-ekonomski dosežek			
1.	COBISS ID		32806445	Vir: COBISS.SI
	Naslov	SLO	Dosežki ameriških Slovencev	
		ANG	Achievements of American-Slovenians	
	Opis	SLO	Razstava o kulturnih dosežkih slovenskih izseljencev na področju plesa, glasbe, literature, športa, filma in likovne umetnosti v slovenskem in angleškem jeziku, ki je koncipirana kot potujoča razstava in je obiskala že več slovenskih in zamejskih mest.	
		Exhibition about the cultural achievements of American-Slovenians on the		

		ANG	field of film, art, literature, music and dance which already visited several cities in Slovenia and abroad.
	Šifra		D.11 Drugo
	Objavljeno v		2011; Avtorji / Authors: Valencic Joseph, Milharčič-Hladnik Mirjam
	Tipologija		3.12 Razstava
2.	COBISS ID		34616621 Vir: COBISS.SI
	Naslov	SLO	Dediščina slovenskih izseljenk v ZDA
		ANG	The legacy of Slovenian women migrants in the U. S.
	Opis	SLO	Diseminacija rezultatov raziskave v Minnesoti, enem najstarejših krajev naselitve slovenskih izseljencev v ZDA.
		ANG	The dissemination of the project results in Minnesota, the oldest settlement of the Slovenian immigrants in the USA.
	Šifra		B.04 Vabljen predavatelj
	Objavljeno v		2012; Avtorji / Authors: Milharčič-Hladnik Mirjam
	Tipologija		3.15 Prispevek na konferenci brez natisa
3.	COBISS ID		34930733 Vir: COBISS.SI
	Naslov	SLO	Slovenska izseljenska dramatika in njeno mesto v matični kulturi
		ANG	Slovenian emigre drama and its role in Slovenian culture
	Opis	SLO	Predavanje obravnava specifično družbeno vlogo slovenske izseljenske dramatike, ki je predvsem v krepitevi slovenske kulturne identitete in ohranjanju spomina na rojstno deželo. Najproduktivnejši sta bili zlasti dve skupnosti: slovenska skupnost v ZDA pred drugo svetovno vojno in povojna slovenska skupnost v Argentini, ki je s svojo dramatiko ohranjala spomin na skupinsko travmo. Izrazito "interna" družbena vloga dramatike znotraj teh skupnosti se bistveno razlikuje od družbene vloge dramskih del mednarodno uveljavljenih avtorjev. To dejstvo se odraža tudi v spremenljivem odnosu matične Slovenije do izseljenske dramatike.
		ANG	The presentation discusses a specific social function of Slovenian émigré drama, which is predominantly aimed at strengthening the Slovenian cultural identity and preserving the memory of the old country. The most productive in this field were playwrights from the Slovenian emigrant community in the US before World War Two and from the post-war Slovenian emigrant community in Argentina, whose drama is focused on reviving the memory of their collective trauma. The predominantly "internal" social function of the drama produced within these communities differs essentially from the social function of the plays written by internationally recognized authors. This is reflected in the changing interest of Slovenia proper in emigrant drama as well.
	Šifra		B.04 Vabljen predavatelj
	Objavljeno v		2012; Avtorji / Authors: Žitnik Serafin Janja
	Tipologija		3.16 Vabljen predavatelj na konferenci brez natisa
4.	COBISS ID		34872621 Vir: COBISS.SI
	Naslov	SLO	Srečanje v duhu zgodovine
		ANG	The encounter with the history
	Opis	SLO	Predstavitev rezultatov raziskave v Slovenski hiši v Buenos Airesu s posebnim ozirom na zgodovinski kontekst.
		ANG	The presentation of the research results in Slovenska hiša in Buenos Aires with a special focus on the historical context.
	Šifra		B.04 Vabljen predavatelj

5.	Objavljeno v		2012; Avtorji / Authors: Milharčič-Hladnik Mirjam	
	Tipologija		3.25 Druga izvedena dela	
	COBISS ID		33807149	Vir: COBISS.SI
	Naslov	SLO	Venčeslav Šprager	
		ANG	Venčeslav Šprager	
	Opis	SLO	Film o večkrat nagrajenem slovenskem izseljenskem umetniku Venčeslavu Špragerju, slikarju, pesniku, pripovedniku, arhitektu in predavatelju umetnostne zgodovine, pripoveduje njegovo življenjsko nenavadno zgodbo od prikritega rojstva v odročni slovenski vasi prek menjave številnih rejnikov in izselitve do postopnega uspeha na vseh naštetih področjih, sprva v nemškem, nato pa tudi v slovenskem govornem prostoru.	
		ANG	The film documentary on Venceslav Sprager, an awarded Slovenian émigré painter, poet, prose-writer, architect and lecturer on the history of art, presents his unusual life story from his secret birth in a remote Slovenian village, through his staying with numerous different foster parents and his eventual emigration to his gradual success in all of the above mentioned arts. His break-through was first made in the German-speaking countries, and then finally also in Slovenia.	
	Šifra		E.03 Drugo	
	Objavljeno v		Inštitut za slovensko izseljenstvo in migracije; 2012; 32 min, 47 sek; Avtorji / Authors: Žitnik Serafin Janja	
	Tipologija		2.18 Raziskovalni ali dokumentarni film, zvočni ali video posnetek	

9. Drugi pomembni rezultati projektne skupine⁸

--

10. Pomen raziskovalnih rezultatov projektne skupine⁹

10.1. Pomen za razvoj znanosti¹⁰

SLO

Rezultati projekta so pomembni za razvoj interdisciplinarnega pristopa v kulturologiji, saj prinašajo vrsto novosti. Z objavo življenjskih zgodb v spletnem arhivu življenjskih zgodb slovenskih izseljencev in njihovih potomcev (<http://zgodbe.zrc-sazu.si/>, tudi na spletnem portalu Slovenci.si) smo opozorili na pomen zbiranja in objavljanja življenjskih zgodb nekaterih najvidnejših osebnosti slovenskega izseljenstva, na drugi strani pa tudi doslej anonimnih družbenih subjektov, pripadnikov slovenskih izseljenskih skupnosti. Rezultati v obliki spletne zbirke migrantskega gradiva so pomemben korak k afirmaciji znanosti širše, saj omogočajo široko uporabnost zbranega, urejenega, komentiranega in objavljenega gradiva. Objavljene analize posameznih zgodb in spominov ter izkušenj posameznikov, ki jih zgodovinski pregledi in statistični podatki običajno zamolčijo, so pripomogle k boljšemu razumevanju preteklih in sodobnih migracijskih procesov, konstrukcij identitet in ohranjanja kulturnih dediščin Slovencev. Rezultati so vnesli nekaj svežih in inovativnih pristopov ter vsebin v družboslovne in humanistične vede na Slovenskem. Rezultati imajo največji pomen za področje kulturologije, ustne zgodovine in drugih sodelujočih disciplin. Pomemben prispevek predstavljajo znanstvene objave članov projektne skupine o kulturni produkciji in kulturni dediščini Slovencev v Argentini; o pomenu hrane in otroštva v kontekstu spomina, migracij in kulturnih identitet; o aleksandrskih in splošnejše o ženskih migrantskih specifikah ter o slovenskih izseljenkah, njihovih organizacijah in dejavnostih v migrantskih skupnostih. Tudi primerjava med literarnimi temami, snovjo in motiviko v delih slovenskih izseljenskih pisateljev in delih izseljenskih pisateljev drugih narodnosti v povezavi z ustvarjanjem spomina in ohranjanjem kulturne identitete je nova in izvirna in predstavlja dober zgled plodnega sodelovanja med kulturologijo

in literarno vedo.

Med številnimi rezultati projekta, ki so pomembni za razvoj znanosti, bi posebej izpostavili dva:

1. monografija Krila migracij – po meri življenskih zgodb (2009) je v celoti posvečena izkušnjam migrantk, kot jih lahko rekonstruiramo s pomočjo osebnih pripovedi in drugih oblik spominjanja in je pomenila v času izida prvo objavo, ki se na ta način posveča izkušnjam migrantk. Morda so se dela, ki so si za osrednjo temo izbrale migrantsko izkušnjo izseljenk in priseljenk, in so izšla v zadnjih par letih, navdihovala prav pri tej knjigi.

2. tudi interdisciplinarna znanstvena monografija Slovensko izseljenstvo v luči otroške izkušnje – kulturnozgodovinski vidik (2011) je bila v času izida izjemna, saj ta tematika do zdaj pri nas še ni bila raziskana. Samo leto pozneje se ji je, na primer, posvetilo zborovanje zgodovinarjev, kar je zagotovo pomemben začetek raziskovanja fenomena migracij skozi otroško izkušnjo v slovenskem prostoru, ki so ga zaznamovale nenehne, tudi prisilne, migracije otrok.

ANG

The project results are important for the development of interdisciplinary approach in cultural studies as they introduce a range of new features. With the publication of the life stories in the Digital archive of life stories of Slovenian emigrants and their descendants (<http://zgodb.zrc-sazu.si/life-stories.html>, also on Slovinci.si), we have pointed to the significance of collecting and publishing life stories of not only the most renowned Slovenian emigrants but also of more or less anonymous members of Slovenian emigrant communities. Recorded, analyzed and publicly accessible material contributes to the accessibility and transfer of knowledge, and this represents an important step in the process of affirmation of science in a broader sense. The analyses of individual stories, memories and migrant experiences have contributed to a better understanding of past and present migration processes, construction of identities and preservation of Slovenian cultural heritage(s).

The results have contributed several original and new elements to Slovenian social and human sciences. They bear most relevance in the field of cultural studies, oral history and other cooperating disciplines in Slovenia. The most important contributions include published scientific articles and books on the cultural production and cultural heritage of Slovenians in Argentina; on aleksandrinke and Slovenian emigrant women in general, their organizations and activities within migrant communities; and on the importance of childhood and food in the context of memory, migration and cultural identities. Further on, the accomplished comparison of literary themes, subject matter and motifs in the works of Slovenian emigrant writers with literary themes, subject matter and motifs in the works of emigrant writers of other nationality, relating to the creation of memory and preservation of cultural identity is something new and original, and it represents a good example of fruitful cooperation between cultural studies and literary science.

Among many relevant results of the project for the development of science, we would mention two:

1. the monography, *Dressed to Go: Women's Stories on Migration* (2009) was the first in Slovenia about life stories of Slovenian women migrants and women migrants to Slovenia. It was a unique case of a comparative research that includes historical and contemporary perspective as well as emigrant and immigrant experience of women. It looks that this book have had an impact since quite a few scholars published books with the focus on women migrants' experiences afterwards.

2. the interdisciplinary monography *Slovenian emigration in the perspective of children experience – the cultural and historical aspects* (2011) has been also a unique book at the time of its publishing. The topic of children in migration context did not exist among the research topics in Slovenia therefore we were glad to see that the next year the annual meeting of the Slovenian history scholars was dedicated to this theme. It is an important topic for Slovenia, which has seen in the past continuous – also forced – migrations of children.

10.2. Pomen za razvoj Slovenije¹¹

SLO

Neposredni pomen projektnih rezultatov za Slovenijo sovпада z njihovo usklajenostjo z razvojno politiko države in z razpisanimi temami. V ospredju je vsekakor družbeni pomen projektnih rezultatov na naslednjih področjih: 1) za sodobnejši kulturni razvoj slovenske družbe; 2) za varovanje kulturne dediščine, ki nastaja in se ohranja znotraj izseljenskih skupnosti; 3) za ohranjanje in krepitev slovenske kulturne identitete. Dolgoročnejša aktualnost

projektnih vsebin je v njihovem pomenu za razvijanje medkulturne zavesti, zaradi česar smo poskrbeli za vsestransko predstavitev projektnih rezultatov ne samo v slovenskih in mednarodnih akademskih krogih, temveč tudi v širši javnosti.

K aktualnosti in mednarodni vpetosti je prispeval komparativni vidik raziskave, ki je zajel primerjavo identitetnih vidikov slovenskega izseljenstva z izseljenstvom nekaterih drugih narodov. Vsi deli raziskave so vključevali družbeno pomemben element generacijskega prenosa vednosti, vrednot, tradicije in spomina. Rezultati raziskave so zato lahko v veliko pomoč pri oblikovanju različnih razvojnih nacionalnih strategij na področju kulture.

Zabeleženo, prepisano, pravilno hranjeno in dostopno gradivo je del nacionalne kulturne dediščine. Z zbranim, urejenim, analiziranim in predstavljenim gradivom – spletno zbirko izseljenškega gradiva – se je Slovenija končno pridružila državam, ki znajo vrednotiti svojo dediščino, ki nastaja zunaj meja matične države. Raziskava je pomembna tudi za Urad Vlade RS za Slovence v zamejstvu in po svetu, saj se neposredno nanaša na izpolnjevanje zakonskih določil o varovanju kulturne dediščine med Slovenci po svetu (Zakon o odnosih RS s Slovenci v zamejstvu in po svetu), na posebno strategijo o mladih, ki jo je Urad začel uresničevati v letu 2011 ter na potrebe spletnega portala Slovenci.si, ki ga je Urad vzpostavil leta 2008.

Posredni pomen projekta za Slovenijo je predvsem v promociji države, dostopu do tujih znanj in vzgoji kadrov. Slovenci v izseljenstvu so med najpomembnejšimi medkulturnimi posredniki in mednarodnimi promotorji slovenske kulture. Zaključeni projekt je ugotovil, da s tem, da Slovenija namenja kulturni dejavnosti slovenskih izseljencev in njihovem ohranjanju kulturne identitete več raziskovalne pozornosti, krepi tudi dejavnost slovenskih izseljencev in njihovo vsestransko promocijo Slovenije v državah, v katerih živijo.

Interdisciplinarna sestava projektne skupine, ki vključuje mednarodno odmevne znanstvenike, vpete v vitalne mreže raziskovalnih in pedagoških aktivnosti, je zagotovila neoviran dostop do tujih znanj ter omogočila kritično primerjavo ter uporabo novih spoznanj in raziskovalnih rezultatov. Člani projektne skupine so univerzitetni učitelji in/ali mentorji v okviru dodiplomskega in podiplomskega študija doma in v tujini. Kot nosilci študijskih predmetov in mentorji pri diplomskih, magistrskih in doktorskih raziskavah v okviru potekajočih nacionalnih in mednarodnih študijskih programov skrbijo za prenos raziskovalnih rezultatov v izobraževalne vsebine in za vzgojo novih raziskovalnih kadrov.

ANG

Direct impact of the project on the development of Slovenian society concurs with the national Research and Development Program and with the thematic priorities within the Public call. The impact of the project results has been considerable in the following areas: 1) current cultural development of the Slovenian society; 2) the preservation of Slovenian national cultural heritage as it is construed and preserved among Slovenians abroad; 3) preserving and strengthening of the Slovenian national identity. The results of the project will have a long-term effect on the development of intercultural awareness. For this reason, we have made sure that the research results were extensively presented not only in Slovenia but also internationally, in academic circles as well as in wider public.

The project results are relevant due to their comparative approach. The processes of identity building in Slovenian emigrant communities have been compared to similar processes in migrant communities of other nations. Cross-generational transfer of knowledge, values, traditions and collective memory have been discussed within all parts of the research. The research results will therefore be of great importance for the development of various national strategies in the field of culture.

Recorded, transcribed, preserved and accessible material represents a part of the Slovenian cultural heritage. The digitalized collection of émigré material has placed Slovenia on the world map of the countries that value their national heritage, recognize the migrants' contribution to their national heritage and develop modern approaches to its research and preservation. The research results are especially relevant for the Office of the Government of the Republic of Slovenia for Slovenes Abroad, which is also the beneficiary of the project. The research project is harmonized with the thematic priorities of the Office regarding the youth in migrant communities and with the Act on relations of the Republic of Slovenia with Slovenes Abroad. The project results, especially the life stories archive have been used for the purposes of the Office's website Slovenci.si.

In the context of the indirect impact of the project on the development of Slovenian society, the emphasis is primarily on the promotion of the country, access to foreign knowledge and education.

Slovenian emigrants are among the most important cultural intermediaries and international

promoters of Slovenian culture. As Slovenia devotes to the cultural activities of Slovenian emigrants and their preservation of cultural identity greater research attention, Slovenian emigrants will be able to become even better equipped for the manifold promotion of Slovenia in the countries where they live.

The multidisciplinary composition of the project group, which includes internationally acclaimed scientists linked into vital networks of research and educational activities, ensures unimpeded access to foreign knowledge and enables the critical comparison and application of new findings and research results. Some members of the project group are university teachers and/or mentors in the process of undergraduate and postgraduate study. As educators in charge of study subjects and mentors in bachelor's, master's and doctoral research within ongoing national and international study programs, they will ensure the transfer of research results into educational content and the education of young researchers in this field.

11. Samo za aplikativne projekte in podoktorske projekte iz gospodarstva!
Označite, katerega od navedenih ciljev ste si zastavili pri projektu, katere konkretne rezultate ste dosegli in v kakšni meri so doseženi rezultati uporabljeni

Cilj		
F.01	Pridobitev novih praktičnih znanj, informacij in veščin	
	Zastavljen cilj	☐ DA ☒ NE
	Rezultat	
	Uporaba rezultatov	
F.02	Pridobitev novih znanstvenih spoznanj	
	Zastavljen cilj	☐ DA ☒ NE
	Rezultat	
	Uporaba rezultatov	
F.03	Večja usposobljenost raziskovalno-razvojnega osebja	
	Zastavljen cilj	☐ DA ☒ NE
	Rezultat	
	Uporaba rezultatov	
F.04	Dvig tehnološke ravni	
	Zastavljen cilj	☐ DA ☒ NE
	Rezultat	
	Uporaba rezultatov	
F.05	Sposobnost za začetek novega tehnološkega razvoja	
	Zastavljen cilj	☐ DA ☒ NE
	Rezultat	
	Uporaba rezultatov	
F.06	Razvoj novega izdelka	
	Zastavljen cilj	☐ DA ☒ NE
	Rezultat	
	Uporaba rezultatov	

F.07	Izboljšanje obstoječega izdelka	
	Zastavljen cilj	☐ DA ☒ NE
	Rezultat	
	Uporaba rezultatov	
F.08	Razvoj in izdelava prototipa	
	Zastavljen cilj	☐ DA ☒ NE
	Rezultat	
	Uporaba rezultatov	
F.09	Razvoj novega tehnološkega procesa oz. tehnologije	
	Zastavljen cilj	☐ DA ☒ NE
	Rezultat	
	Uporaba rezultatov	
F.10	Izboljšanje obstoječega tehnološkega procesa oz. tehnologije	
	Zastavljen cilj	☐ DA ☒ NE
	Rezultat	
	Uporaba rezultatov	
F.11	Razvoj nove storitve	
	Zastavljen cilj	☐ DA ☒ NE
	Rezultat	
	Uporaba rezultatov	
F.12	Izboljšanje obstoječe storitve	
	Zastavljen cilj	☐ DA ☒ NE
	Rezultat	
	Uporaba rezultatov	
F.13	Razvoj novih proizvodnih metod in instrumentov oz. proizvodnih procesov	
	Zastavljen cilj	☐ DA ☒ NE
	Rezultat	
	Uporaba rezultatov	
F.14	Izboljšanje obstoječih proizvodnih metod in instrumentov oz. proizvodnih procesov	
	Zastavljen cilj	☐ DA ☒ NE
	Rezultat	
	Uporaba rezultatov	
F.15	Razvoj novega informacijskega sistema/podatkovnih baz	
	Zastavljen cilj	☐ DA ☒ NE
	Rezultat	

	Uporaba rezultatov	
F.16	Izboljšanje obstoječega informacijskega sistema/podatkovnih baz	
	Zastavljen cilj	☐ DA ☒ NE
	Rezultat	
	Uporaba rezultatov	
F.17	Prenos obstoječih tehnologij, znanj, metod in postopkov v prakso	
	Zastavljen cilj	☐ DA ☒ NE
	Rezultat	
	Uporaba rezultatov	
F.18	Posredovanje novih znanj neposrednim uporabnikom (seminarji, forumi, konference)	
	Zastavljen cilj	☐ DA ☒ NE
	Rezultat	
	Uporaba rezultatov	
F.19	Znanje, ki vodi k ustanovitvi novega podjetja ("spin off")	
	Zastavljen cilj	☐ DA ☒ NE
	Rezultat	
	Uporaba rezultatov	
F.20	Ustanovitev novega podjetja ("spin off")	
	Zastavljen cilj	☐ DA ☒ NE
	Rezultat	
	Uporaba rezultatov	
F.21	Razvoj novih zdravstvenih/diagnostičnih metod/postopkov	
	Zastavljen cilj	☐ DA ☒ NE
	Rezultat	
	Uporaba rezultatov	
F.22	Izboljšanje obstoječih zdravstvenih/diagnostičnih metod/postopkov	
	Zastavljen cilj	☐ DA ☒ NE
	Rezultat	
	Uporaba rezultatov	
F.23	Razvoj novih sistemskih, normativnih, programskih in metodoloških rešitev	
	Zastavljen cilj	☐ DA ☒ NE
	Rezultat	
	Uporaba rezultatov	
F.24	Izboljšanje obstoječih sistemskih, normativnih, programskih in metodoloških rešitev	

	Zastavljen cilj	☐ DA ☒ NE
	Rezultat	
	Uporaba rezultatov	
F.25	Razvoj novih organizacijskih in upravljavskih rešitev	
	Zastavljen cilj	☐ DA ☒ NE
	Rezultat	
	Uporaba rezultatov	
F.26	Izboljšanje obstoječih organizacijskih in upravljavskih rešitev	
	Zastavljen cilj	☐ DA ☒ NE
	Rezultat	
	Uporaba rezultatov	
F.27	Prispevek k ohranjanju/varovanje naravne in kulturne dediščine	
	Zastavljen cilj	☐ DA ☒ NE
	Rezultat	
	Uporaba rezultatov	
F.28	Priprava/organizacija razstave	
	Zastavljen cilj	☐ DA ☒ NE
	Rezultat	
	Uporaba rezultatov	
F.29	Prispevek k razvoju nacionalne kulturne identitete	
	Zastavljen cilj	☐ DA ☒ NE
	Rezultat	
	Uporaba rezultatov	
F.30	Strokovna ocena stanja	
	Zastavljen cilj	☐ DA ☒ NE
	Rezultat	
	Uporaba rezultatov	
F.31	Razvoj standardov	
	Zastavljen cilj	☐ DA ☒ NE
	Rezultat	
	Uporaba rezultatov	
F.32	Mednarodni patent	
	Zastavljen cilj	☐ DA ☒ NE
	Rezultat	
	Uporaba rezultatov	

F.33	Patent v Sloveniji	
	Zastavljen cilj	☐ DA ☒ NE
	Rezultat	
	Uporaba rezultatov	
F.34	Svetovalna dejavnost	
	Zastavljen cilj	☐ DA ☒ NE
	Rezultat	
	Uporaba rezultatov	
F.35	Drugo	
	Zastavljen cilj	☐ DA ☒ NE
	Rezultat	
	Uporaba rezultatov	

Komentar

--

12.Samo za aplikativne projekte in podoktorske projekte iz gospodarstva!
Osnačite potencialne vplive oziroma učinke vaših rezultatov na navedena področja

	Vpliv	Ni vpliva	Majhen vpliv	Srednji vpliv	Velik vpliv	
G.01	Razvoj visokošolskega izobraževanja					
G.01.01.	Razvoj dodiplomskega izobraževanja	☒	☐	☐	☐	
G.01.02.	Razvoj podiplomskega izobraževanja	☒	☐	☐	☐	
G.01.03.	Drugo:	☐	☐	☐	☐	
G.02	Gospodarski razvoj					
G.02.01	Razširitev ponudbe novih izdelkov/storitev na trgu	☒	☐	☐	☐	
G.02.02.	Širitev obstoječih trgov	☒	☐	☐	☐	
G.02.03.	Znižanje stroškov proizvodnje	☒	☐	☐	☐	
G.02.04.	Zmanjšanje porabe materialov in energije	☒	☐	☐	☐	
G.02.05.	Razširitev področja dejavnosti	☒	☐	☐	☐	
G.02.06.	Večja konkurenčna sposobnost	☒	☐	☐	☐	
G.02.07.	Večji delež izvoza	☒	☐	☐	☐	
G.02.08.	Povečanje dobička	☒	☐	☐	☐	
G.02.09.	Nova delovna mesta	☒	☐	☐	☐	
G.02.10.	Dvig izobrazbene strukture zaposlenih	☒	☐	☐	☐	
G.02.11.	Nov investicijski zagon	☒	☐	☐	☐	
G.02.12.	Drugo:	☐	☐	☐	☐	
G.03	Tehnološki razvoj					

G.03.01.	Tehnološka razširitev/posodobitev dejavnosti					
G.03.02.	Tehnološko prestrukturiranje dejavnosti					
G.03.03.	Uvajanje novih tehnologij					
G.03.04.	Drugo:					
G.04	Družbeni razvoj					
G.04.01	Dvig kvalitete življenja					
G.04.02.	Izboljšanje vodenja in upravljanja					
G.04.03.	Izboljšanje delovanja administracije in javne uprave					
G.04.04.	Razvoj socialnih dejavnosti					
G.04.05.	Razvoj civilne družbe					
G.04.06.	Drugo:					
G.05.	Ohranjanje in razvoj nacionalne naravne in kulturne dediščine in identitete					
G.06.	Varovanje okolja in trajnostni razvoj					
G.07	Razvoj družbene infrastrukture					
G.07.01.	Informacijsko-komunikacijska infrastruktura					
G.07.02.	Prometna infrastruktura					
G.07.03.	Energetska infrastruktura					
G.07.04.	Drugo:					
G.08.	Varovanje zdravja in razvoj zdravstvenega varstva					
G.09.	Drugo:					

Komentar

--

13. Pomen raziskovanja za sofinancerje¹²

	Sofinancer		
1.	Naziv	Slovenska akademija znanosti in umetnosti	
	Naslov	Novi trg 3, Ljubljana	
	Vrednost sofinanciranja za celotno obdobje trajanja projekta je znašala:	40.263,70	EUR
	Odstotek od utemeljenih stroškov projekta:	19	%
	Najpomembnejši rezultati raziskovanja za sofinancerja		Šifra
	1.	znanstvena monografija Krila migracij: Po meri življenjskih zgodb (Ljubljana: Založba ZRC, ZRC SAZU, 2009)	A.02
	2.	znanstvena monografija Slovensko izseljenstvo v luči otroške izkušnje: kulturnozgodovinski vidik	A.02

		(Ljubljana: Založba ZRC, ZRC SAZU, 2011).	
	3.	dve poglavji v znanstveni monografiji Avtobiografski diskurz: teorija in praksa avtobiografije v literarni vedi, humanistiki in družboslovju (Ljubljana: Založba ZRC, ZRC SAZU, 2011)	A.03
	4.	ŽITNIK SERAFIN, Janja. Pomen Louisa Adamiča v 21. stoletju. Stud. Hist. Slov., 2011, letn. 11, št. 2/3, str. 763-781, ilustr.	A.01
	5.	MILHARČIČ-HLADNIK, Mirjam. From a dollar bill in an envelope to a petition to the White house: the significance of Slovenian migrants for back home	A.03
	Komentar	1. monografija Krila migracij je v celoti posvečena izkušnjam migrantk, kot jih lahko rekonstruiramo s pomočjo osebnih pripovedi in drugih oblik spominjanja in je pomenila v času izida prvo objavo, ki se na ta način posveča izkušnjam migrantk. Morda so se dela, ki so si za osrednjo temo izbrale migrantsko izkušnjo izseljenk in priseljenk, in so izšla v zadnjih par letih, navdihovala prav pri tej knjigi. 2. tudi monografija Slovensko izseljenstvo v luči otroške izkušnje je bila v času izida izjemna, saj ta tematika do zdaj pri nas še ni bila raziskana. Samo leto pozneje se ji je, na primer, posvetilo zborovanje zgodovinarjev, kar je zagotovo pomemben začetek raziskovanja fenomena migracij skozi otroško izkušnjo. 3. v obsežni interdisciplinarni monografiji sta bili objavljeni: poglavje "Stopinje skozi čas v avto/biografskih zapisih slovenskih migrantk" izpod peresa vodje projekta Mirjam Milharčič Hladnik ter poglavje "Avtobiografske značilnosti in kulturna identiteta v zgodnjih delih Louisa Adamiča" avtorice Janje Žitnik Serafin. 4. namen prispevka je osvetliti glavne vidike trajne aktualnosti slovenskoameriškega pisatelja Louisa Adamiča (1898–1951) in ugotoviti njegovo mesto v mednarodni kulturni zavesti 21. stoletja. 5. v: Ulf Brunnbauer (ed.). Transnational Societies, transterritorial politics, Migrations in the (post) Yugoslav areas, Oldenburg: Oldenbourg, 2009, str. 193-212. Objava obsežnega besedila v knjigi tuje založbe o izkušnjah migrantk in migrantov iz slovenskega etničnega prostora in njihovih spominov. V tujini ni veliko objavljenih del o izkušnjah slovenskih migrantov in migrantk v zgodovinski perspektivi ter njihovega pomena za razvoj družbe v slovenskem etničnem prostoru v kulturološkem smislu.	
	Ocena	Oblikovanje in preoblikovanje spomina je središčna tema humanističnih ved danes, izkušnje posameznikov kot akterjev zgodovine pa vedno pomembnejši vir za razumevanje družbenih in kulturnih pojavov. Študije spomina so pomembne za razumevanje preteklosti in sedanjosti in se jim v svetu posveča vedno večjo pozornost. V Sloveniji nimamo obsežnejšega arhiva ali zbirke življenjskih pripovedi slovenskih izseljencev kot tudi ne zbirke migrantskih korespondenc, kar imajo številne države po svetu. Zaključeni raziskovalni projekt je pomembno in smiselno dopolnil to vrzel ter teoretsko in konceptualno zastavil nadaljnje raziskovanje subjektivnih realnosti migrantskih izkušenj. S projektom so bila zbrana pričevanja in življenjske pripovedi slovenskih izseljencev in njihovih potomcev v zgodovinski perspektivi, ki so bila teoretsko in metodološko obdelana. Projekt je bil izrazito interdisciplinarno zasnovan in je analiziral elemente ohranjanja kulturne identitete iz različnih perspektiv: etnologije, kulturologije, zgodovine in literarne zgodovine. Zbrane in analizirane študije primerov je skupina zelo uspešno predstavila domači in mednarodni znanstveni publiki na različne načine. Objavili so dve znanstveni monografiji, številne znanstvene članke in poglavja v znanstvenih monografijah, se udeležili številnih konferenc doma in v tujini ter rezultate projekta predstavili tudi širši publiki. Analize so bile zasnovane komparativno, saj so komparativne študije migracij danes	

		znanstveno najbolj relevantne in pomembne. S komparativnostjo so izsledke projekta približati tudi mednarodni znanstveni javnosti. Uresničili in presegli so vse zastavljene cilje projekta, ki so bili: analizirati elemente ohranjanja kulturne identitete in predstaviti raznolike načine delovanja posameznika in celega naroda v sodobni in pretekli realnosti sestavljenih identitet in heterogenih nacionalnih in kulturnih prostorov; ustvariti arhiv ustne zgodovine slovenskega izseljenstva, ki bi ga lahko v prihodnosti dograjevali; sintetizirati do zdaj opravljene parcialne raziskave na terenu in objaviti rezultate tako, da so dostopni širši javnosti, tako v tiskani obliki kot tudi na svetovnem spletu. S tem je projekt dosegel tako znanstvene kot aplikativne učinke in zagotovil trajno vrednost svojih rezultatov.			
2.	Naziv	Urad Vlade RS za Slovence v zamejstvu in po svetu			
	Naslov	Komenskega 11, Ljubljana			
	Vrednost sofinanciranja za celotno obdobje trajanja projekta je znašala:		12.500,00	EUR	
	Odstotek od utemeljenih stroškov projekta:		6	%	
	Najpomembnejši rezultati raziskovanja za sofinancerja			Šifra	
		1.	dve potujoči razstavi, Dosežki ameriških Slovencev: prispevek kulturam dveh domovin, Podobe kanadskih Slovencev, atrij ZRC SAZU, Ljubljana, 23. VI. 2011 ter 20.VI.2012	F.28	
		2.	spletišče življenjskih zgodb slovenskih izseljencev in njihovih potomcev v slovenskem in angleškem jeziku http://zgodbe.zrc-sazu.si , ki ga je možno dopolnjevati	F.15	
		3.	mednarodna konferenca Medgeneracijske razlike kot izziv za zamejske in izseljenske skupnosti, junija 2011 v Ljubljani z udeleženci iz Evrope, Amerike, Avstralije in iz zamejskih področij	F.18	
		4.	The legacy of Slovenian women migrants in the U. S. : [predavanje na posvetovanju "Celebrate Slovenians in America with films, Food, Music and History", Vermilion Community College, 13.VII.2012]. Ely.	F.29	
		5.	Srečanje v duhu zgodovine : [predavanje na večeru v Slovenski hiši ob mednarodnem posvetovanju zgodovinarjev, 8.IX.2012]. Buenos Aires, 2012.	F.29	
	1. razstava Dosežki ameriških Slovencev: prispevek kulturam dveh domovin je potujoča in je bila do zdaj postavljena tudi v Ilirski Bistrici, na gradu Dobrovo v Goriških Brdih, v Kulturnem domu Lojza Bratuža v Gorici in v Kulturnem domu v Sežani. Razstava je bila tudi digitalizirana in je dostopna na spletnem naslovu http://achievers.zrc-sazu.si/ ter "Združeni Američani za Slovenijo": http://uas.zrc-sazu.si/ in angleška verzija z naslovom "United Americans for Slovenia": http://uas.zrc-sazu.si/, http://uas.zrc-sazu.si/?home&lang=en. Tudi razstava Podobe kanadskih Slovencev je potujoča in je bila pravkar postavljena v Torontu v Kanadi. S tem smo dosegli konkretno seznanje javnosti s to tematiko tako doma, pri zamejskih Slovencih kot tudi v tujini med širšo in strokovno javnostjo (obe razstavi sta v slovenskem in angleškem jeziku). Na otvoritvah so sodelovali tudi predstavniki Urada RS za Slovence v zamejstvu in po svetu. 2. spletišče življenjskih zgodb je bilo v teku projekta povezano s portalom Slovenci.si, njegov pomen pa je tudi v tem, da ostaja tudi po izteku projekta del dejavnosti Inštituta za slovensko izseljenstvo in migracije in				

	Komentar	ga bomo skušali tudi v prihodnje dopolnjevati. Prav tako je lahko povezan s portalom Urada, kjer življenjske izkušnje slovenskega izseljenstva delijo generacije po vsem svetu v slovenskem in v drugih jezikih. 3. konferenca o medgeneracijskih razlikah kot izzivu za zamejske in izseljenske skupnosti v Ljubljani junija 2011 je bila postavljena v okviru praznovanj 20 obletnice osamosvojitve Slovenije in je z mednarodno udeležbo posegla v aktualne razprave o vlogi mladih, ki jih zadnja leta vodi Urad za Slovence v zamejstvu in po svetu kot svojo prioriteto nalogo. Udeleženci so bili konkretni akterji zamejskih in izseljenskih skupnosti, ki so ponudili tudi konkretne napotke za delo Urada v prihodnosti. 4. predstavitev rezultatov projekta v Minnesoti v Združenih državah Amerike, ki je najstarejše področje naselitve slovenskih izseljencev, je bil del načrtovanih aktivnosti za diseminacijo in evalvacijo projekta med slovenskimi izseljenci in za izmenjavo idej za prihodnje sodelovanje. 5. tudi predstavitev rezultatov projekta v Slovenski hiši v Buenos Airesu v Argentini je potekala kot del načrtovane diseminacije in evalvacije rezultatov projekta ter dogovorov za nadaljnje sodelovanje.
	Ocena	Zaključeni raziskovalni projekt je pomembno in smiselno dopolnil pomankljivo poznavanje osebnih izkušenj in skupinskih dosežkov slovenskih izseljencev in njihovih potomcev, saj je z dvema potujočima razstavama to tematiko približal strokovni in širši javnosti doma, v zamejstvu in po svetu ter postal trajna vrednost, saj sta razstavi v digitalizirani obliki dostopni na internetu. S projektom so bila zbrana dragocena pričevanja in življenjske pripovedi slovenskih izseljencev in njihovih potomcev v zgodovinski perspektivi in iz njih so bili izluščeni elementi ohranjanja kulturne identitete, ki jih ponujajo kompleksne migrantske izkušnje. Večina gradiva je dostopna na internetu tudi v angleškem jeziku in gradivo se bo - če bo le mogoče - tudi v prihodnje dopolnjevalo. Projekt je bil interdisciplinarno zasnovan in je analiziral elemente ohranjanja kulturne identitete iz različnih perspektiv: etnologije, kulturologije, zgodovine in literarne zgodovine. Izbrane študije primerov so geografsko umeščene v Severno Ameriko, Argentino, Avstralijo in dele Evrope, časovno pa v preteklost in preko njenega neposrednega vpliva predvsem v sedanjost. Raziskovalci so opravili poglobljeno terensko delo pri slovenskih izseljencih v Združenih državah Amerike, Kanadi, Argentini, Nemčiji ter bili povezani s slovenskimi skupnostmi v Avstraliji. Pomembno je, da so svoje izsledke tem skupnostim tudi predstavili - konkretno ob svojih obiskih in predstavitev, pa tudi virtualno, saj je veliko rezultatov dostopnih na internetu. Raziskovalna skupina je uresničila in presegla vse zastavljene cilje, tako raziskovalne (ki v tej oceni niso posebej omenjeni, čeprav obsegajo dve znanstveni monografiji, številne znanstvene članke, poglavja v znanstvenih monografijah doma in v tujini, udeležbe na mednarodnih konferencah, predavanja na tujih in domačih univerzah ter udeležbe na številnih dogodkih) kot aplikativne. Zastavljeni cilji projekta so bili: analizirati elemente ohranjanja kulturne identitete in predstaviti raznolike načine delovanja posameznika in celega naroda v sodobni in pretekli realnosti sestavljenih identitet in heterogenih nacionalnih in kulturnih prostorov; ustvariti arhiv ustne zgodovine slovenskega izseljenstva, ki bi ga lahko v prihodnosti dograjevali; sintetizirati do zdaj opravljene parcialne raziskave na terenu in objaviti rezultate tako, da so dostopni strokovni in širši javnosti, tako v tiskani obliki kot tudi na svetovnem spletu. Večina aplikativnih rezultatov je koristnih tudi za delo Urada RS za Slovence v zamejstvu in po svetu. Med njimi izstopa konferenca o medgeneracijskih razlikah in izzivih slovenskih izseljenskih in zamejskih

	skupnostih v prihodnosti, ki je bila pomemben prispevek k aktualnim razpravam o vlogi mladih pri ohranjanju kulturne dediščine in splošnem razvoju slovenske družbe.
--	--

14. Izjemni dosežek v letu 2012¹³

14.1. Izjemni znanstveni dosežek

ŽITNIK SERAFIN, Janja. Venčeslav Šprager : arhitekt, slikar, pisatelj. Ljubljana: Inštitut za slovensko izseljenstvo in migracije, 2012. 32 min, 47 sek, barve, zvok. <http://zgodbe.zrc-sazu.si/venceslav-sprager.html>. [COBISS.SI-ID 33807149]

Film o večkrat nagrajenem slovenskem izseljenskem umetniku Venčeslavu Špragerju, slikarju, pesniku, pripovedniku, arhitektu in predavatelju umetnostne zgodovine, pripoveduje njegovo življenjsko nenavadno zgodbo od prikritega rojstva v odročni slovenski vasi prek menjave številnih rejnikov in izselitve do postopnega uspeha na vseh naštetih področjih, sprva v nemškem, nato pa tudi v slovenskem govornem prostoru. O svojih občutkih, družini in odnosu do preteklosti Venčeslav Šprager ne govori rad pred kamero. O Špragerjevem notranjem življenju pripovedujejo njegova literarna in likovna dela.

14.2. Izjemni družbeno-ekonomski dosežek

MILHARČIČ-HLADNIK, Mirjam. The legacy of Slovenian women migrants in the U. S. : [predavanje na posvetovanju "Celebrate Slovenians in America with films, Food, Music and History", Vermilion Community College, 13.VII.2012]. Ely, Minnesota, 2012. . [COBISS.SI-ID 34616621]

Predstavitev rezultatov raziskovalnega projekta v eni najstarejših slovenskih izseljenskih skupnosti, v rudarskem mestu Ely na severu Minnesote v Združenih državah Amerike. Vodja projekta je predstavila spletišče Life Stories in digitalizirani razstavi, The achievements of American-Slovenians: the contributions to two homelands ter United Americans for Slovenia 1992, ki sta na internetu dosegljivi v slovenskem in angleškem jeziku. Predstavila je tudi ugotovitve raziskave glede generacijskih izzivov za prihodnost izseljenskih skupnosti.

C. IZJAVE

Podpisani izjavljam/o, da:

- so vsi podatki, ki jih navajamo v poročilu, resnični in točni
- se strinjamo z obdelavo podatkov v skladu z zakonodajo o varstvu osebnih podatkov za potrebe ocenjevanja ter obdelavo teh podatkov za evidence ARRS
- so vsi podatki v obrazcu v elektronski obliki identični podatkom v obrazcu v pisni obliki
- so z vsebino zaključnega poročila seznanjeni in se strinjajo vsi soizvajalci projekta

Podpisi:

*zastopnik oz. pooblaščen oseba
raziskovalne organizacije:*

in

vodja raziskovalnega projekta:

Znanstvenoraziskovalni center
Slovenske akademije znanosti in
umetnosti

Mirjam Milharčič-Hladnik

ŽIG

Kraj in datum: Ljubljana 12.3.2013

Oznaka prijave: ARRS-RPROJ-ZP-2013/126

¹ Opredelite raziskovalno področje po klasifikaciji FOS 2007 (Fields of Science). Prevajalna tabela med raziskovalnimi področji po klasifikaciji ARRS ter po klasifikaciji FOS 2007 (Fields of Science) s kategorijami WOS (Web of Science) kot podpodročji je dostopna na spletni strani agencije (<http://www.arrs.gov.si/sl/gradivo/sifranti/preslik-vpp-fos-wos.asp>). [Nazaj](#)

² Napišite povzetek raziskovalnega projekta (največ 3.000 znakov v slovenskem in angleškem jeziku) [Nazaj](#)

³ Napišite kratko vsebinsko poročilo, kjer boste predstavili raziskovalno hipotezo in opis raziskovanja. Navedite ključne ugotovitve, znanstvena spoznanja, rezultate in učinke raziskovalnega projekta in njihovo uporabo ter sodelovanje s tujimi partnerji. Največ 12.000 znakov vključno s presledki (približno dve strani, velikost pisave 11). [Nazaj](#)

⁴ Realizacija raziskovalne hipoteze. Največ 3.000 znakov vključno s presledki (približno pol strani, velikost pisave 11) [Nazaj](#)

⁵ V primeru bistvenih odstopanj in sprememb od predvidenega programa raziskovalnega projekta, kot je bil zapisan v predlogu raziskovalnega projekta oziroma v primeru sprememb, povečanja ali zmanjšanja sestave projektne skupine v zadnjem letu izvajanja projekta, napišite obrazložitev. V primeru, da sprememb ni bilo, to navedite. Največ 6.000 znakov vključno s presledki (približno ena stran, velikost pisave 11). [Nazaj](#)

⁶ Navedite znanstvene dosežke, ki so nastali v okviru tega projekta. Raziskovalni dosežek iz obdobja izvajanja projekta (do oddaje zaključnega poročila) vpišete tako, da izpolnite COBISS kodo dosežka – sistem nato sam izpolni naslov objave, naziv, IF in srednjo vrednost revije, naziv FOS področja ter podatek, ali je dosežek uvrščen v A" ali A'. [Nazaj](#)

⁷ Navedite družbeno-ekonomske dosežke, ki so nastali v okviru tega projekta. Družbeno-ekonomski rezultat iz obdobja izvajanja projekta (do oddaje zaključnega poročila) vpišete tako, da izpolnite COBISS kodo dosežka – sistem nato sam izpolni naslov objave, naziv, IF in srednjo vrednost revije, naziv FOS področja ter podatek, ali je dosežek uvrščen v A" ali A'.

Družbeno-ekonomski dosežek je po svoji strukturi drugačen kot znanstveni dosežek. Povzetek znanstvenega dosežka je praviloma povzetek bibliografske enote (članka, knjige), v kateri je dosežek objavljen.

Povzetek družbeno-ekonomskega dosežka praviloma ni povzetek bibliografske enote, ki ta dosežek dokumentira, ker je dosežek sklop več rezultatov raziskovanja, ki je lahko dokumentiran v različnih bibliografskih enotah. COBISS ID zato ni enoznačen, izjemoma pa ga lahko tudi ni (npr. prehod mlajših sodelavcev v gospodarstvo na pomembnih raziskovalnih nalogah, ali ustanovitev podjetja kot rezultat projekta ... - v obeh primerih ni COBISS ID). [Nazaj](#)

⁸ Navedite rezultate raziskovalnega projekta iz obdobja izvajanja projekta (do oddaje zaključnega poročila) v primeru, da katerega od rezultatov ni mogoče navesti v točkah 7 in 8 (npr. ker se ga v sistemu COBISS ne vodi). Največ 2.000 znakov, vključno s presledki. [Nazaj](#)

⁹ Pomen raziskovalnih rezultatov za razvoj znanosti in za razvoj Slovenije bo objavljen na spletni strani: <http://sicris.izum.si/> za posamezen projekt, ki je predmet poročanja [Nazaj](#)

¹⁰ Največ 4.000 znakov, vključno s presledki [Nazaj](#)

¹¹ Največ 4.000 znakov, vključno s presledki [Nazaj](#)

¹² Rubrike izpolnite / prepisite skladno z obrazcem "izjava sofinancerja" <http://www.arrs.gov.si/sl/progproj/rproj/gradivo/>, ki ga mora izpolniti sofinancer. Podpisan obrazec "Izjava sofinancerja" pridobi in hrani nosilna raziskovalna organizacija – izvajalka projekta. [Nazaj](#)

¹³ Navedite en izjemni znanstveni dosežek in/ali en izjemni družbeno-ekonomski dosežek raziskovalnega projekta v letu 2012 (največ 1000 znakov, vključno s presledki). Za dosežek pripravite diapozitiv, ki vsebuje sliko ali drugo slikovno gradivo v zvezi z izjemnim dosežkom (velikost pisave najmanj 16, približno pol strani) in opis izjemnega dosežka (velikost pisave 12, približno pol strani). Diapozitiv/-a priložite kot priponko/-i k temu poročilu. Vzorec diapozitiva je objavljen na spletni strani ARRS <http://www.arrs.gov.si/sl/gradivo/>, predstavitev dosežkov za pretekla leta pa so objavljena na spletni strani <http://www.arrs.gov.si/sl/analize/dosez/>. [Nazaj](#)

Obrazec: ARRS-RPROJ-ZP/2013 v1.00
CC-E7-BC-0A-00-BD-DF-25-00-43-31-30-32-2E-70-82-8F-9F-D1-CD

HUMANISTIKA

Področje: 6.06 KULTUROLOGIJA

Dosežek 1 : film, Vir: ŽITNIK SERAFIN, Janja. Venčeslav Šprager : arhitekt, slikar, pisatelj. Ljubljana: Inštitut za slovensko izseljenstvo in migracije, 2012. 32 min, 47 sek, barve, zvok. <http://zgodbe.zrc-sazu.si/venceslav-sprager.html>.



Film o večkrat nagrajenem slovenskem izseljenskem umetniku Venčeslavu Špragerju, slikarju, pesniku, pripovedniku, arhitektu in predavatelju umetnostne zgodovine, pripoveduje njegovo nenavadno življenjsko zgodbo od prikritega rojstva v odročni slovenski vasi prek menjave številnih rejnikov in izselitve do postopnega uspeha na vseh naštetih področjih, sprva v nemškem, nato pa tudi v slovenskem govornem prostoru. O svojih občutkih, družini in odnosu do preteklosti Venčeslav Šprager ne govori rad pred kamero. O Špragerjevem notranjem življenju pripovedujejo njegova literarna in likovna dela. Njegova življenjska zgodba, ki jo umetnik predstavi v tem dokumentarnem prispevku, je zreducirana na dejstva. Ta pa pričajo o dinamični izseljenski usodi in neusahljivi ustvarjalni energiji.

HUMANISTIKA

Področje: 6.06 KULTUROLOGIJA

Dosežek 2: DISEMINACIJA REZULTATOV RAZISKAVE Vir: MILHARČIČ-HLADNIK, Mirjam. *The legacy of Slovenian women migrants in the U. S. :* [predavanje na posvetovanju "Celebrate Slovenians in America with films, Food, Music and History", Vermilion Community College, 13.VII.2012]. Ely, Minnesota, 2012. [COBISS.SI-ID [34616621](#)]



Predstavitev rezultatov raziskovalnega projekta v eni najstarejših slovenskih izseljenskih skupnosti, v rudarskem mestu Ely na severu Minnesote v Združenih državah Amerike. Vodja projekta je predstavila spletišče Life Stories in digitalizirani razstavi, The achievements of American-Slovenians: the contributions to two homelands ter United Americans for Slovenia 1992, ki sta na internetu dosegljivi v slovenskem in angleškem jeziku. Predstavila je tudi ugotovitve raziskave glede generacijskih izzivov za prihodnost izseljenskih skupnosti in se dogovorila za nadaljnje sodelovanje in bogatitev arhiva življenjskih zgodb, ki ga nameravamo v prihodnosti dograjevati.